

**SZOLGÁLTATÁSI SZERZŐDÉS**

amely létrejött egyrészről a

**Wolters Kluwer Hungary Kft.** (1117 Budapest, Budafoki út 187-189. A épület III. emelet., cégjegyzékszám: 01-09-696382, nyilvántartó cégbíróság: Fővárosi Törvényszék Cégbírósága, adószám: 12643228-2-43, képviseli Kézdi Katalin ügyvezető igazgató), mint Szolgáltató (a továbbiakban: **Szolgáltató**),

másrészről a:

Név: **Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Polgármesteri Hivatal**

Székhely: 1102 Budapest, Szent László tér 29.

Szállítási cím: 1102 Budapest, Szent László tér 29.

Számlázási cím: 1102 Budapest, Szent László tér 29.

Adószám: 15510000-2-42

Képviselő /Döntéshozó neve: dr. Szabó Krisztián jegyző

Képviselésében eljáró személy: dr. Szüts Korinna főosztályvezető, mint Megrendelő (a

együttesen Szerződő Felek (a továbbiakban: **Szerződő Felek**),

között az alulírott helyen és napon, az alábbi feltételek szerint:

1. A Megrendelő – a jelen megállapodás 1. mellékletben csatolt Ajánlat nyomán, azzal összhangban – megrendeli a Szolgáltatótól a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete normatív határozatainak, továbbá a polgármester és a jegyző közös és személyes utasításainak digitálisan rögzített (joganyagok) alapadatbázisba történő integrálását, folyamatos frissítését, a Jogtár® online platformján (<https://uj.jogtar.hu/login>) történő elérhetőségének biztosítását, valamint a szabályzatokban és rendeleteikben lévő jogszabályhivatkozások változásinformációinak riportálását lehetővé tevő Legal Monitorig szolgáltatás biztosítását.

A Megrendelő elismeri, hogy a Jogtár® adatbázis rendszer felépítését, kezelési módját, felületét, rendszerét ismeri, a Jogtár® adatbázis használatának ismeretében köti meg a jelen szerződést.

2. Az alapadatbázis építése során a Szolgáltató a Jogtár® szerkesztési szabályai szerint, egységes formát kialakítva integrálja be az egyes joganyagokat.

A Szolgáltató a feladata ellátása során az 1. pontban meghatározott joganyagok (a továbbiakban: joganyagok) szövegén kizárólag az adatbázisba rendezéshez szükséges formai szövegszerkesztést végez, az egyes joganyagok tartalmi szövegezésén egyébként nem változtathat.

3. A Szolgáltató jogosult a feldolgozás során lábjegyzetelést alkalmazni, így lábjegyzetben jelölheti például a hatályosítás során a Jogtár® adatbázisnak megfelelően a módosításokat, hatályon kívül helyezéseket.
4. A Szolgáltató jogosult a lábjegyzetelésből fakadó értelemszerű formai szövegszerkesztési munkákat elvégezni a szövegen.
5. A Megrendelő az alapadatbázisba szerkesztendő joganyagokat és a jelen szerződés szerinti frissítéseket az alábbi formában és tartalommal köteles a Szolgáltató részére a HU-WK\_DL\_TIZEDIKKERULET@wolterskluwer.com e-mail címre történő jelzéssel, SFTP kiszolgálón keresztül elektronikusan átadni. A Megrendelő a joganyagokat word (doc, docx, rtf) formátumban, egyes mellékleteket bmp, pdf vagy xls formátumban adja át feldolgozásra, joganyagonként azonosításra alkalmas módon (típus, évszám, sorszám) elkülönítve.
6. Amennyiben olyan joganyagok kerülnek a Szolgáltatónak átadásra, amelyek szerkesztésüknél fogva formai vagy más okból alkalmatlanok a feldolgozásra, adatbázisba integrálásra, a Szolgáltató ezt a 9. pontban megjelölt átadást követő 3 munkanapon belül írásban, részletes indoklással jelzi a Megrendelőnek. Amennyiben e jelzést követő 3 munkanapon belül a Megrendelő a szükséges változtatásokat nem hajtja végre, úgy a Szolgáltató ezeket jogosult kihagyni a feldolgozás folyamatából, ezáltal az adatbázisból. A Szolgáltató a kihagyott joganyagokról írásos listát köteles csatolni az adatbázis, illetőleg a frissítés átadásáról szóló e-mailhez. E listában az alkalmatlanság okával együtt fel kell tüntetni a feldolgozásra alkalmatlan joganyagokat.
7. A szolgáltatás módja az 1. pont első bekezdésével összhangban: a Jogtár® online platformján (uj.jogtar.hu) történő publikálás, azt követően pedig a módosításokkal egybeszerkesztett joganyagok mindenkori hatályos, valamint a 2. pont harmadik bekezdésében meghatározott időállapotok folyamatos elérhetőségének biztosítása a szerződés időtartama alatt.
8. A megállapodás 1. pontjában megjelölt joganyag folyamatos frissítéséhez a Megrendelő a joganyag közzétételét követő munkanapon átadja a jelen szerződés 5. pontjában meghatározott formában a Szolgáltatónak. A Szolgáltató a feldolgozást 5 munkanap alatt végzi el, figyelemmel a 6. pontban írtakra is.
9. A Szolgáltató a frissítéseket az uj.jogtar.hu felületre való feltöltéssel adja át Megrendelőnek (melynek megtörténtéről dr. Egervári Éva, valamint dr. Vörös-Gyöngy Anna részére, az EgervariEva@kobanya.hu, továbbá a VorosGyongyAnna@kobanya.hu email címekre értesítést küld). A Megrendelő az átadást követő 5 munkanap időtartam alatt felülvizsgálhatja az általa átadott elektronikus állományt. Amennyiben ezen időtartamon belül írásbeli kifogást nem juttat el a Szolgáltatóhoz (például nem megjeleníthető az adatbázis), a teljesítés XXXXXXXXXX minden további írásos jognyilatkozat nélkül elfogadottá válik.

Amennyiben a Megrendelő a biztosított határidőn belül írásbeli kifogást juttat el a Szolgáltatóhoz, úgy a Szolgáltató köteles a kifogás kézhezvételétől számított 3

munkanapon belül a szükséges javításokat az adatbázison elvégezni. A kifogásolt és ezt követően a Szolgáltató által javított joganyagokat a Szolgáltató a javítást követően haladéktalanul ismételt feltölti az [uj.jogtar.hu](http://uj.jogtar.hu) felületre, és erről értesítést küld a Megrendelőnek, aki 2 munkanapon belül köteles azokat ellenőrizni. Amennyiben ezen időtartamon belül a Megrendelő nem nyilatkozik, a teljesítés XXXXXXXXXX minden további írásos jognyilatkozat nélkül elfogadottá válik.

10. A Szolgáltatót a jelen szerződésben hivatkozott feladatai ellátásáért az alábbi díj illeti meg:

	<b>Előfizetési időszak</b>	<b>Díj</b>	<b>Díj jellege</b>
Szabályzattár folyamatos hatályosítási díja	2021. január 1. – 2021. december 31.	540 000 Ft + áfa	éves előfizetési díj
Legal Monitoring: a szabályzattár adatbázisának joganyagaira			
Legal Monitoring: az önkormányzati rendelettár adatbázisának joganyagaira			

A Szolgáltató a 10. pontban meghatározott díjról számlát – elsősorban elektronikus – állít ki a kézhezvételtől számított 15 napos fizetési határidővel.

A fizetés módja: banki átutalás útján, a szerződés szerinti munka elvégzését és teljesítésigazolását követően kiállított számla alapján a Szolgáltató fent megjelölt bankszámlájára.

11. A jelen szerződés alapján az átadott, a Megrendelő szellemi tulajdonát képező joganyagok alapján elkészített adatbázisokkal összefüggő valamennyi szerzői jog jogosultja a Szolgáltató, aki a jelen szerződés hatálya alatt felhasználási jogot biztosít a Megrendelőnek az adatbázishoz történő hozzáféréshez a jelen szerződés rendelkezései szerint.
12. A késedelmi kötbér alapja a 11. pont a) alpontjában meghatározott díj. A Szolgáltató a jelen szerződésben meghatározott bármely kötelezettségének késedelmes teljesítése esetén a jelen szerződés 11. pont a) alpontjában meghatározott nettó díj 1%-át köteles naponta késedelmi kötbéreként a Megrendelő részére megfizetni. A késedelmi kötbér esedékessé válik a késedelembe esés napjával. A Szerződő Felek megállapodnak, hogy a jelen szerződés nem teljesítése esetén a Szolgáltató kötbért köteles fizetni a Megrendelőnek, melynek összege a jelen szerződés 11. pont a) alpontjában meghatározott nettó díj 20%-a. A Szerződő Felek megállapodnak, hogy a jelen szerződés hibás teljesítése esetén a Szolgáltató kötbért köteles fizetni a Megrendelőnek, melynek összege a jelen szerződés 11. pont a) alpontjában meghatározott nettó díj 7%-a. A szolgáltatási díj kifizetésének a feltétele a kötbér összegének a Szolgáltató részéről történő megfizetése.

A Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény 6:142. §-a alapján a Szolgáltató mentesül a kötbérfizetési kötelezettség alól, ha a késedelmet ellenőrzési körén kívül eső, a szerződéskötés időpontjában előre nem látható körülmény okozta és nem volt elvárható, hogy a körülményt elkerülje, vagy a kárt elhárítsa.

A Szolgáltató az általa nyújtott szolgáltatásra a vonatkozó hatályos jogszabályokban és egyéb szabályozásokban, szakmai előírásokban előírt teljes körű jótállási és szavatossági feltételeket, kötelezettségeket vállalja.

13. A Szerződő Felek jelen szerződésben foglaltakkal kapcsolatban kijelölt kapcsolattartói:

Megrendelő részéről:

név: [REDACTED] jogtanácsos  
e-mail: [REDACTED].hu

név: dr. [REDACTED] kamarai jogtanácsos  
e-mail: [REDACTED]kobanya.hu  
telefonszám: [REDACTED]

Szolgáltató részéről a szerződéskötéssel kapcsolatban:

név: [REDACTED] menedzser  
e-mail: [REDACTED].com  
telefonszám: [REDACTED]

Szolgáltató részéről a teljesítéssel kapcsolatban:

név: dr. [REDACTED]-helyettes  
e-mail: [REDACTED]r.com  
telefonszám: [REDACTED]

14. A Szerződő Felek rögzítik, hogy a kapcsolattartás elsődleges formája az elektronikus úton történő levelezés, a szerződéssel kapcsolatos érdemi jognyilatkozatok megtétele (szerződéskötés, -módosítás, megszüntetés) azonban tértivevényes levél formájában, a Szerződő Felek aláírásra jogosult képviselői által aláírtan történhet.
15. A Szolgáltató a szerződés teljesítése érdekében más személy közreműködését veheti igénybe. Az igénybe vett közreműködő magatartásáért a Szolgáltató úgy felel, mintha maga járt volna el.
16. A Szerződő Felek a jelen szerződést határozott, 2021. december 31. napjáig terjedő időtartamra kötik.  
A szerződés megszűnik:  
a) a Szerződő Felek közös megegyezése esetén írásbeli közös nyilatkozatukkal, az abban megjelölt napon és feltételekkel;  
b) a határozott idő lejártával, illetve  
c) bármelyik fél azonnali hatályú felmondásával, a másik fél súlyos szerződésszegése esetén.  
A szerződés megszűnése esetén a Szerződő Felek egymással teljes körűen elszámolnak.

17. A Szolgáltató kijelenti, hogy a nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 3. § (1) bekezdés 1. pont b) alpontjában meghatározott átlátható szervezetnek minősül, erre vonatkozó nyilatkozata a jelen szerződés mellékletét képezi.
18. A szerződés megkötésével és teljesítésével összefüggésben az egyik féllel és annak gazdasági tevékenységével kapcsolatban bármilyen módon a másik fél tudomására jutott adat, tény, információ, megoldás üzleti titoknak minősül. A fél az üzleti titkot harmadik személynek nem adhatja ki, nem teheti hozzáférhetővé és a szerződés teljesítésétől eltérő más célra nem használhatja fel. A titoktartási kötelezettség nem terjed ki olyan információra, amely nyilvános (jogszabály alapján bárki által megismerhető), illetőleg amelynek nyilvánosságra hozatalát vagy kiadását jogszabály, hatóság, bíróság teszi kötelezővé, a jogszabályban vagy határozatban előírt mértékben és személyek részére. A titoktartási kötelezettség nem vonatkozik a Szerződő Felek részére pénzügyi-számviteli, biztosítási, illetve pénzügyi kiegészítő (ideértve a követelés behajtást is) szolgáltatást nyújtó harmadik fél részére adandó valamennyi, valamint a szerződésből eredő követelés Szolgáltató által történő engedményezése esetén az engedményes részére az engedményezési szerződés megkötéséhez és teljesítéséhez szükséges információra. Nem minősül harmadik személynek a Szerződő Felek munkavállalója és az általuk a szerződés teljesítéséhez igénybe vett más személy (közreműködő), ha a szerződés teljesítése érdekében kifejtendő tevékenysége ellátásához az átadandó üzleti titok nélkülözhetetlen. A titoktartási kötelezettség korlátlan, és a szerződés megszűnését követően is fennáll.
19. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Ptk. rendelkezései az irányadók.
20. A Felek rögzítik, hogy a szerződés megkötése és teljesítése során a szerződéssel összefüggésben természetes személy alkalmazottjaik, cégképviselőik, közreműködőik (a továbbiakban együttesen: Közreműködő) személyes adatának kezelésére kerül sor. Saját Közreműködője tekintetében mindegyik fél adatkezelő, az adatkezelő fél Közreműködője tekintetében a másik fél a címzett.
21. A Felek a Közreműködők személyes adatát a szerződés kezelése, a szerződés teljesítése során a dokumentumok nyilvántartása, számlakezelés, valamint az üzleti partnerek elérhetőségének szervezeti egység-szintű nyilvántartása céljából kezelik, a szerződés teljesítéshez, a jogi igény érvényesítéséhez és a számlázáshoz, valamint a vonatkozó jogszabályi rendelkezéseknek való megfeleléshez szükséges időtartamig.
22. A Felek kijelentik, hogy saját Közreműködőiket az adatkezelésről tájékoztatták.
23. A Felek tudomással bírnak arról, hogy a személyes adatok kezelésével kapcsolatos kötelezettségük nem teljesítéséből vagy késedelmes teljesítéséből eredő következményért teljes kártérítési felelősséggel tartoznak.

A szerződés hat számozott oldalból áll, és elektronikus változatban készült. A szerződés elválaszthatatlan részét képezi a Szolgáltató tételes beárazott ajánlata (1. melléklet) és az átláthatósági nyilatkozat (2. melléklet).

Jelen szerződést elolvasás és értelmezés után a Szerződő Felek mint akaratukkal mindenben egyezőt, aláírásra jogosult képviselőik útján, jóváhagyólag aláírták.

Budapest, időbélyegző szerint

Budapest, 2020. november „ ”

dr. Szabó  
Krisztián

Digitálisan aláírta:  
dr. Szabó Krisztián  
Dátum: 2020.12.04  
13:26:36 +01'00'

**Budapest Főváros X. kerület Kőbányai  
Polgármesteri Hivatal  
Dr. Szabó Krisztián jegyző  
Megrendelő**

*Kézdi Katalin*

**Wolters Kluwer Hungary Kft.  
Kézdi Katalin ügyvezető igazgató  
Szolgáltató**

Pénzügyi ellenjegyzés:

Végh  
Erzsébet Liza  
Dr. Végh Liza  
főosztályvezető

Digitálisan aláírta: Végh  
Erzsébet Liza  
Dátum: 2020.11.23  
22:24:26 +01'00'

20. Wolters Kluwer Hungary Kft.  
1117 Budapest, Budafoki út 187-189. A ép. III. em.  
Adószám: 12543228-2-43  
Pénzf. Jsz.: 13700016-02229014  
Telefonszám: 464-5656 Fax: 464-5657

Szakmai és jogi ellenjegyzés:

Dr. Szüts  
Korinna Mária  
Dr. Szüts Korinna  
főosztályvezető

Digitálisan aláírta: Dr.  
Szüts Korinna Mária  
Dátum: 2020.11.23  
19:13:54 +01'00'

Dr. Nagy  
Jolán  
Mária

Digitálisan aláírta:  
Dr. Nagy Jolán Mária  
Dátum: 2020.11.23  
18:54:09 +01'00'

Dr. Nagy Jolán  
kamarai jogtanácsos